

出國報告（出國類別：田野調查）

檳城浮羅山背與喬治市物質文化再現 與世界文化遺產實踐的初步田野調查

服務機關：國立清華大學人類學研究所

姓名職稱：李威宜 助理教授

派赴國家：馬來西亞

出國期間：2011.02.09-2011.02.17

報告日期：2011.02.28

摘要（200-300 字）

本次田野工作以馬來西亞檳城島的浮羅山背聚落與喬治市作為考察地點，調查浮羅山背的聚落文化與產業文化、喬治市獲聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎的古蹟建築，以及幾個重要在地 NGO 團體及其活動（檳城遺產信託、青少年古蹟藝術社區教育委員會、檳城客屬公會「馬來西亞客家文物館」、韓江會館「檳城華人文物館」。透過實地考察在地行動者在產業結構的基礎所進行的物質文化再現，以及在社會權力網絡中進行世界文化遺產實踐的田調資料，提供我們未來繼續深入檳城以及季風亞洲跨點港口城市調查的實證基礎。

目次

摘要.....	P.2
一、目的.....	P.4
二、過程.....	P.5
三、心得與建議.....	P.7
四、附錄.....	P.10
五、關鍵字.....	P.15

一、 目的

本研究計畫是國立清華大學人文社會研究中心「季風亞洲與多元文化計畫」第二階段「季風亞洲華人社會文化流動與多元文化」的子題計畫《**在他者之中的物質文化再現與文化遺產實踐**》之初步考察工作。**季風亞洲** (Monsoon Asia)不單是一個從日本、中國東南到東南亞與南亞的生態地理概念，也不僅是一個近代海洋運輸、商業貿易、人口流動、宗教交匯的地緣歷史參照，更是一個在認識論上能夠解構西方中心主義與均質全球化觀點，而在方法論上以亞洲作為批判方法、以環境作為現時主體的革新觀念與當代議題。季風亞洲幾個關鍵的交通結點，諸如新加坡、麻六甲、檳城、廈門、澳門等島嶼港口城市，作為特殊生態動能反覆循環與眾多歷史文明遭逢的揉合處，其長期積累的自然/文化遺產的生產、遺留、保存、消失、再利用與轉型等變化機制的微觀詮釋與整體解釋，是我們在處理當代文化全球化過程中世界文化遺產登錄之多樣在地行動獨特性分析的切入焦點。

本次田野工作以馬來西亞檳城島的浮羅山背聚落與喬治市作為考察地點，調查對象除了浮羅山背的聚落文化與產業文化、喬治市幾個獲得聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎的古蹟建築（張弼士故居、韓江家廟、Suffolk House 等）之外，還包括幾個重要的在地 NGO 團體及其相關活動：（1）當地推動世界文化遺產活動的檳城遺產信託（Penang Heritage Trust）及其「傳藝活動」；（2）檳城跨族群「青少年古蹟藝術社區教育委員會」（Arts-ED）所推動的「古蹟導覽地圖」；（3）檳城客屬公會所創建的「馬來西亞客家文物館」以及韓江會館所成立的「檳城華人文物館」。（4）檳城華人各方言社群的文化再現活動，諸如中國農曆初九的拜天公宗教儀式、檳城市府與 NGO 團體所共同主辦的現代廟會等等¹。調查目的在於實地考察在地行動者如何在產業結構的基礎上進行物質文化再現的運作機制？在怎樣社會權力網絡中進行世界文化遺產登錄、保存與宣傳的行動實踐？以此初步考察的田調資料，提供我們未來繼續深入檳城以及季風亞洲跨點港口城市調查的實證基礎。

¹ 此次田野調查行動，除了個人子題計畫的調查項目之外，筆者還共同參與清大張維安院長、中大張翰璧教授、高師大利亮時教授等人的集體調查活動，主要是客家社群的大伯公信仰與福建社群的請火儀式，以及檳城華人各方言社群的文化再現活動等。

二、 過程

日期	地點	行程明細
2011.02.09 (三)	新竹-檳城 喬治市	● 傍晚：與清大張維安院長拜訪當地推動世界文化遺產行動者林玉裳女士、馬來亞大學歷史系博士候選人陳愛梅小姐。 ● 晚上：與此行研究團隊（清大張維安院長、中大張翰璧教授、高師大利亮時教授等人）共同拜訪當地歷史學家陳劍虹先生、古蹟修復建築師黃木錦先生。
2011.02.10 (四)	檳城喬治市	● 上午：與此行研究團隊共同請教當地世界文化遺產修復建築師陳耀威先生，參訪張弼士故居（2000 年獲聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎）。 ● 下午：由本計畫研究助理（清大人類所碩士生潘怡潔小姐）帶領參訪位於世界文化遺產核心區域的姓氏橋、邱公司宗族家廟、陳公司宗族家廟等地。 ● 晚上：與此行研究團隊共同參與觀察一年一度檳城盛事一姓周橋深夜的拜天公儀式。認識當地藝術家莊嘉強先生。
2011.02.11 (五)	檳城浮羅山背聚落	● 與本計畫研究助理搭公車前往浮羅山背聚落進行考察，拜訪當地文化工作者古添發先生。 ● 下午：由古先生帶領參訪調查多元有機農場、豆蔻廠鄭坤明先生、馬來漁港與馬來甘榜村、訪問當地耆老蔡均海先生等。
2011.02.12 (六)	檳城浮羅山背聚落	● 上午：進入當地咖啡店，進行參與觀察與訪談村民，包括榴槤園與橡膠園的運作組織，以及村落在中國辛亥革命與共黨組織運作的歷史角色。 ● 中午：拜訪當地銀匠師傅鄭進盛先生，並調查其與喬治市古晉行打金行的歷史關聯。

		● 下午：與此行研究團隊共同參訪天主教堂，請教當地神父有關教會在當地社群的承擔責任與所保存的歷史文物。請教浮羅山背客家村聯委會主任曾高遠先生。 ● 傍晚：趨車返回喬治市。 ● 晚上：與此行研究團隊共同參與觀察當地現代廟會「古蹟區大型廟會」的文化展演活動。
2011.02.13 (日)	檳城喬治市	● 上午：與研究助理訪談 Arts-ES（關於青少年藝術教育的當地 NGO 組織）Senior Program Officer 曾玉平小姐，請教關於「我的浮羅山背」活動的來龍去脈、與中小學的合作關係、經費運作情形以及成為後來政治政黨炒作的文化爭論課題，並認識該會主席 Janet Pillai。 ● 中午：與馬來亞大學黃子堅教授共同參訪位於檳城客屬總會的「馬來西亞客家文物館」，請教總會主席拿督謝詩堅博士關於馬華客家歷史起源的建構內容、文物館展示的敘事模式，以及檳城客屬總會與馬來西亞客屬總會的互動情形等等。 ● 下午：與此行研究團隊共同調查海峽華人福建幫「寶珠社」的歷史脈絡與現場歷史文物考察；認識當地文史工作者王琛發先生。
2011.02.14 (一)	檳城喬治市	● 上午：與清大張維安院長、北京文化遺產中心主任 James Stent 先生等人參加林玉裳女士的專業簡報，關於潮州州會館（韓江家廟）修復並於 2006 年獲得聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎的經過；參訪孫中山紀念館。 ● 中午：與北京文化遺產保護中心（Beijing Cultural Heritage Protection Center CHP）主任 James Stent 先生討論其在北京與泰國推動文化遺產保存運動的現況與運作情形。

		● 下午：參訪官方的檳城博物館的展示內容，並調查其歷史敘事模式。 ● 傍晚：林玉裳女士帶領參觀解說「邱公司」（福建邱氏宗親會古蹟建築）與文物展示。
2011.02.15 （二）	檳城喬治市	● 上午：與此行研究團隊共同前往寶福社（福建社群）請教關於海珠嶼請火儀式的歷史典故（由副主席准拿督陳來福先生簡報）。 ● 中午：參訪陳耀威文史建築研究室。 ● 下午：到林玉裳女士書房蒐集歷史文獻資料。
2011.02.16 （三）	檳城喬治市	● 上午：與研究助理訪談檳城古蹟信託 Manager 何小芬小姐。瞭解老技藝師傅傳承計畫，以及瑟福屋（Suffolk House，獲聯合國教科文組織 2008 年亞太區古蹟榮譽獎）修復過程。認識 PHT 工作人員劉佩鈴小姐。 ● 下午：與此行研究團隊共同參與寶福社請火遊行儀式與繞境活動。
2011.02.17 （四）	檳城喬治市-新竹	● 上午：與研究助理拜訪韓江電視新聞中心電視記者吳汶英小姐；參訪韓江華人文化館，並由葉耿謹館長解說籌辦過程與展示內容。 ● 下午：搭機返台。

三、 心得及建議

3-1 調查成果

本次田野調查以物質文化再現為研究目標，大量的現場觀察與深度訪談提供我們未來進行分析的重要線索。我們將調查成果初步整理成兩個方面：「文化再現的現代機制」（以文化遺產實踐為主）與「文化再現的傳統機制」（以宗親宗鄉與業緣實踐為基礎）：

(1) **文化再現的現代機制**：是指涉現代社會以個人主義為參與主體的組織運作形式，主要是 NGO 團體如何進行文化再現的相關調查：(A) 浮羅山背青少年古蹟藝術社區教育委員會：此一 NGO 組織所出版的《探索浮羅》是浮羅山背首個古蹟導覽地圖，該委員會在《我的浮羅山背》計劃下，長期動員當地學生（包括理科學生）收集資料與電腦化製圖設計，並取得檳城古跡信托會、馬來西亞文化遺產機構、浮羅鄉區互聯網中心等文化機構的支持。(B) 檳城遺產信託 (Penang Heritage Trust)：1986 年成立，是喬治市負責文化遺產保護的核心 NGO 團體，成立二十多年，從 2005 年起推動「Living Heritage Treasures of Penang Awards」，之後再推動「技藝薪傳」活動，成為串連當地老藝人技術文化與年輕世代創意文化的橋樑，該計畫以長達十年的時間持續運作。上述文化遺產組織的實踐行動，成為我們未來分析檳城文化再現的現代實踐的重要切入點。(C) 綠色文化的自然遺產：檳城島有豐富的自然資源，因此經過兩個世紀的發展，成立不少相關的自然研究機構、休閒與旅遊機構，諸如熱帶水果園 (Tropical Fruit Farm)、熱帶香料園 (Tropical Spice Garden)、檳城植物園 (Penang Botanic Gardens)、檳城國家公園 (Penang National Park)、森林休閒公園與博物館 (Forest Recreation Park and Museum) 等等。未來我們將繼續深入相關機構的資料蒐集。(D) 詩意想像機制的文化再現：包括文學散文作品、老舊明信片的圖像、攝影等對於檳城的歷史想像，以及諸如電影《安娜與國王》在檳城古蹟區的拍攝事件反過來成為一些檳城博物館的展示內容的電影想像。此次田野調查我們蒐集不少這方面的相關資料，未來我們將進一步規劃從幾個重要報導人進行深度訪談。

(2) **文化再現的傳統機制**：對於文化再現的研究，事實上我們還得進入社會結構的脈絡，針對傳統組織的文化網絡與權力機制，進行基礎式的分析與調查，這方面，我們主要集中在兩點：(A) 物質文化調查：初步掌握浮羅山背小型農場（橡膠、榴槤、豆蔻、丁香等）的**產業文化**與社群關係，並認識雙溪檳榔此一長期歷史所形成自然村的背景脈絡，提供我們未來研究浮羅山背客家物質文化原型的基礎。此外，我們還初步掌握從魯班古廟（木匠行）與胡靖古廟（打金行）兩個業緣組織與的線索，未來能夠繼續探討**技藝文化**與經濟產業和社會結構的關聯問題。(B) 歷史文化再現：從世界文化遺產核心區域的姓氏橋、邱公司宗族家廟、陳公司宗族家廟等組織的文化運作，提供我們未來分析檳城華人社群的歷史文化再現，如何在**宗教信仰**

的基礎上，透過**宗族血緣團體**與**宗鄉的地緣團體**所運作的社會結構與組織原則，並放置在華人從 15 世紀以來從事香料貿易以及歐洲帝國從 18 世紀以來資本主義擴張的歷史框架來解讀。

3-2 初步心得

世界文化遺產與博物館的研究，向來以聯合國教科文組織的制度與政策為中心，並以現代民族國家的文化制度為框架來加以認識。此次的研究心得，除了當地 NGO 團體的運作外，我們還包括從人類學觀點，以海外華人研究角度，從會館組織運作的文化象徵，調查檳城客屬公會所創建的「馬來西亞客家文物館」以及韓江會館所成立的「檳城華人文物館」。上述兩個會館組織，前者是客家族群，後者是潮州族群，都是以單一方言群為核心，但是都涉及將博物館的展式的詮釋範圍，擴展到更大的社群想像。前者將「檳城客家」擴展到「馬來西亞客家」，後者將「檳城潮人」擴展到「檳城華人」。兩者透過博物館展示擴大社會認同的操作策略，提供我們未來進一步進行文化遺產實踐研究的重要線索與觀看視角，並進一步將華人社群所成立的博物館，與檳城市政府成立的「檳城博物館」、私人成立的峇峇娘惹博物館進行歷史敘事與文化再現的比較。

除了以當地物質文化的再現為研究對象，以客觀實證的的研究取向進行基礎調查（包括古蹟建築、生態環境等物質文化事實的調查，以及組織、結構、行動等社會事實的調查），我們還發現當地居民與主要行動者在其物質文化再現與文化遺產實踐過程，透過當代網絡科技媒體，與外來專家、學者形成一個互為主體的全球化現象。這一觀察，提供我們進一步反思學術研究者在進入當地的參與觀察所產生主客異轉的學術問題。

3-3 下一階段研究規劃的建議

本次田野調查的田野地，檳城，於 2008 年與麻六甲共同列入世界文化遺產，其作為季風亞洲特殊生態動能循環與特定歷史文明遭逢的揉合體，是我們研究當代文化全球化過程中世界文化遺產登錄之在地行動網絡的第一個切入點。由於麻六甲與檳城作為世界文化遺產的記憶點，其歷史密切相嵌在華人於近代隨著季風亞洲動線移動的軌跡。因此，在檳城初步田調之後，建議本計畫未來的研究策略，調整成以**移居地檳城**（浮羅山背、喬治市、麻六甲）和**僑鄉地廈門**（鼓浪嶼島、廈門島、金門）的多點研究。

由於鼓浪嶼過去是租界，與檳城一樣，同樣受到帝國主義、資本主義擴張影響，是近代中西、閩臺、東南亞的關鍵地，2008 年檳城入世界文化遺產名錄，鼓浪嶼剛好開始申辦。因此本計畫正規劃利用四月上旬或是六月底前往廈門鼓浪嶼調查申遺的各種行動與遺產資源。相信藉由多點的田野調查，研究能夠深入探討近代華人移民在亞洲季風路線移動的社會歷史和物質文化軌跡，如何透過世界文化遺產制度的全球行動，進行歷史再現的權力政治與認同想像。

四、 附錄

4-1 蒐集歷史文獻與專業書籍

Khoo, Salma Nasution & Halim Berbar, 2009 *Heritage. House of Penang*. Singapore: Marshall Cavendish International Asia Private Limited.

Khoo, Salma Nasution & Malcolm Wade, 2003 *Penang. Postcard Colletcion 1899-1930s*. Penang: Janus Print & Resources.

Khoo, Su Nin, 1993 *Streets of George Town, Penang. An Illustrated Guide to Penang's City Streets & Historic Attractions*. Penang: Phoenix Press.

Malaysia Nature Society, 1991, *Selected Nature Trails of Penang Island*. Penang: Malaysia Nature Society.

Penang Heritage Trust Newsletter.

Penang Heritage Trust, 1999, *Anna and The King in Penang*, Penang: Penang Heritage Trust.

Yeoh, Seng Guan, Loh Wei Leng, Khoo Salma Nasution and Neil Khor (eds), 2009 *Penang and Its Region. The Story of an Asian Entrepôt*. Singapore: National University of Singapore.

杜忠全, 2008 老檳城老生活。Selangor: 大将出版社。

杜忠全, 2010 我的老檳城。Selangor: 有人出版社。

邱思妮, 2010 孫中山在檳榔嶼, 陳耀宗譯。檳城: Areca Books.

张少宽, 2003 檳榔嶼華人史話續編。檳城: 南洋田野研究室。

张少宽, 2004 孫中山與庇能會議: 策動廣州三、二九之役 (Penang Conference & the 1911 Chinese Revolution. How Dr Sun Yat Sen plotted to change Chinese History), 檳城: 南洋田野研究室。

张少宽, 2005 檳榔嶼叢談。檳城: 南洋田野研究室。

檳城客屬公會, 2006 馬來西亞客家文物館落成紀念特刊。

4-2 田野調查拍攝相片選錄 (11/836 張)



張弼士故居 (2000 年獲聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎) (2011.02.10 李威宜攝)



姓周橋拜天公（2011.02.10 李威宜攝）



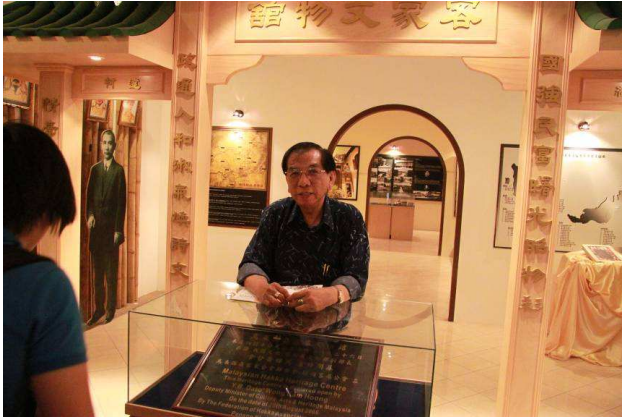
浮羅山背馬來漁村（2011.02.10 李威宜攝）



浮羅山背豆蔻廠（2011.02.11 李威宜攝）



古蹟區大型廟會（2011.02.12 李威宜攝）



馬來西亞客家文物館（2011.02.13 李威宜攝）



馬來西亞客家文物館客家歷史敘事起源「從太平天國到孫中山」（2011.02.13 李威宜攝）



世界文化遺產申遺簡報(2011.02.14 李威宜攝)



檳城博物館（2011.02.14 李威宜攝）



韓江華人文化館（2010.02.16 李威宜攝）



韓江華人文化館展示華生學潮事件（2010.02.16 李威宜攝）

五、 關鍵字

產業文化、世界文化遺產、博物館；

文化展演、文化再現；聯合國教科文組織亞太古蹟保護獎、檳城古蹟信託；

華人移民、認同想像

附件二

出國報告審核表

出國報告名稱：		
出國人姓名	職稱	服務單位
李威宜	助理教授	國立清華大學人類學研究所
出國類別	☐ 考察 ☐ 進修 ☐ 研究 ☐ 實習 ☒ 其他 田野調查 (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間： 2011 年 02 月 09 日至 2011 年 02 月 17 日		報告繳交日期： 年 月 日
計畫主辦機關審核意見	☐ 1.依限繳交出國報告 ☐ 2.格式完整(本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) ☐ 3.無抄襲相關出國報告 ☐ 4.內容充實完備 ☐ 5.建議具參考價值 ☐ 6.送本機關參考或研辦 ☐ 7.送上級機關參考 ☐ 8.退回補正，原因： ☐ 不符原核定出國計畫 ☐ 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 ☐ 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 ☐ 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 ☐ 電子檔案未依格式辦理 ☐ 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 ☐ 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： ☐ 辦理本機關出國報告座談會(說明會)，與同仁進行知識分享。 ☐ 於本機關業務會報提出報告 ☒ 其他 預計 2011.06.03 於清華大學人文社會中心發表研究成果 ☐ 10.其他處理意見及方式：	
審核人	一級單位主管	機關首長或其授權人員

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。